

淘气包系列 ALMIER

[皇冠绘本馆] 林格伦精品绘本

埃米尔给丽娜拔牙

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 / 著

[瑞典] 比约恩·贝里 / 绘

李之义 / 译



淘气包系列 AIMIER

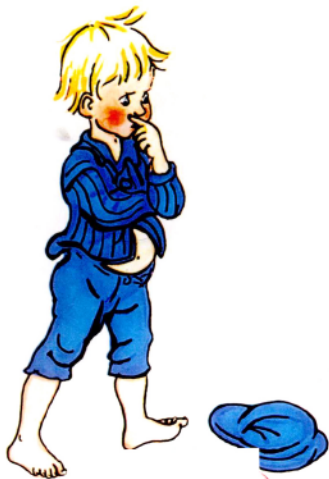
[皇冠绘本馆] 林格伦精品绘本

埃米尔给丽娜拔牙

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 / 著

[瑞典] 比约恩·贝里 / 绘

李之义 / 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京



NÄR EMIL SKULLE DRA UT LINAS TAND

©Text: Astrid Lindgren, 1976/ Saltkråkan AB

©Illustrations: Björn Berg 1976/Bildmakarna Berg

First published by Rabén & Sjögren, Sweden in 2011

Published by agreement with Rabén & Sjögren Agency.

图书在版编目 (C I P) 数据

埃米尔给丽娜拔牙 / (瑞典) 林格伦著; 李之义译.
—北京: 中国少年儿童出版社, 2012.9 (2013.4重印)
(林格伦精品绘本)

ISBN 978-7-5148-0795-0

I. ①埃… II. ①林… ②李… III. ①儿童文学-图画故事-瑞典-现代 IV. ①I532.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 179949 号

著作权合同登记 图字: 01-2012-5035

AIMIER GEI LINA BAYA

(林格伦精品绘本)

出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出 版 人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 缪 惟 高秀华 版权引进: 孟令媛 装帧设计: 缪 惟
责任编辑: 高秀华 责任编辑: 杨 宏
美术编辑: 缪 惟 责任编辑: 任钦丽

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号楼 邮政编码: 100022
总 编 室: 010-57526071 传 真: 010-57526075
发 行 部: 010-57526568

h t t p: //www.ccppg.com.cn

E-mail: zhs@ccpg.com.cn

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开本: 889mm × 1194mm 1/16 总印张: 15.5

2012 年 9 月第 1 版 2013 年 4 月北京第 2 次印刷

总字数: 60 千字 印数: 8001-16000 套

ISBN 978-7-5148-0795-0 全套总定价: 108.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)

淘气包系列 AIMIER

[皇冠绘本馆] 林格伦精品绘本

埃米尔给丽娜拔牙

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 / 著

[瑞典] 比约恩·贝里 / 绘

李之义 / 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京

住在瑞典斯莫兰省伦纳贝里教区卡特胡尔特庄园里的人：

埃米尔

(淘气的男孩)



伊达

(埃米尔的妹妹)



阿尔玛·斯文松

(埃米尔的妈妈)



安东·斯文松

(埃米尔的爸爸)



克吕莎-玛娅

(卡特胡尔特庄园忙的时候，
她来临时帮忙，但平时她住
在森林中的一座小房子里。)



阿尔弗雷德

(长工)

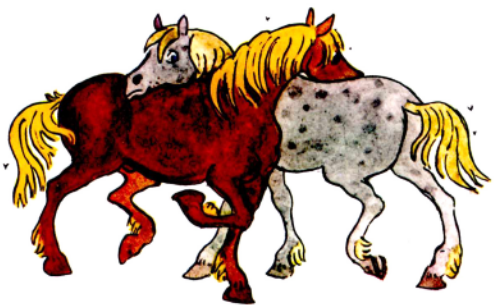


丽娜

(女仆)



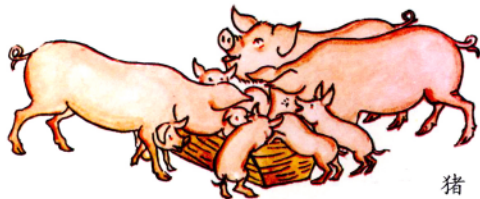
卡特胡尔特庄园还有：



马。其中一匹叫鲁卡斯，
是埃米尔自己的马。



奶牛

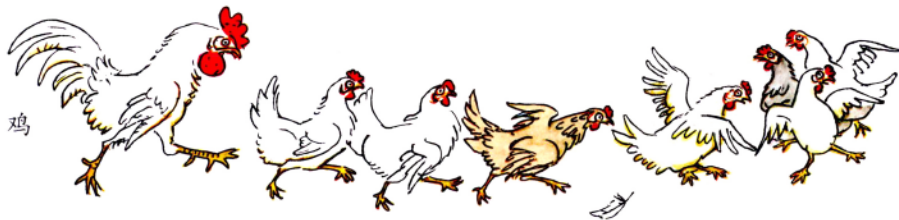


猪

绵羊

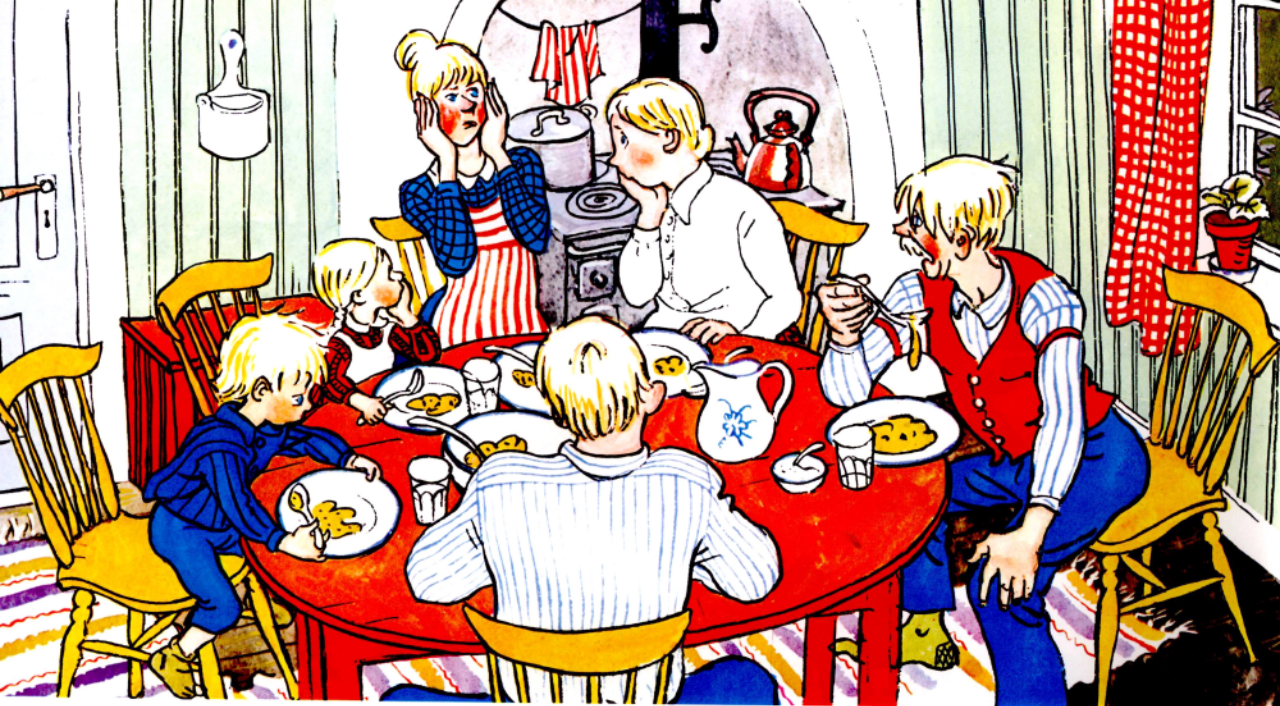


一只猫



鸡





丽娜是卡特胡尔特庄园的女仆。有一次吃晚饭的时候，她牙疼了，疼得别提多吓人了！

当时，埃米尔、埃米尔的爸爸、埃米尔的妈妈、埃米尔的小妹妹伊达和长工阿尔弗雷德，啊，还有牙疼的女仆丽娜，庄园里的所有

人正围坐在餐桌周围吃晚饭。

“很疼吗？”小伊达问，因为她是一个很懂事的孩子。

“很疼，疼得我脑袋都要炸了。”丽娜说。

“我知道你应该怎么做。”阿尔弗雷德一边说一边掏出自己的鼻烟盒，“往那颗牙上塞点儿鼻烟，会管用！”



丽娜照办了。但随后她就跑到垃圾筒旁边，全吐了出来。因为鼻烟的味道很难闻。

“啊，我的天啊！”她喊叫着，“不行，塞了鼻烟也疼。”

“可怜的丽娜。”埃米尔的妈妈说。

“啊，丽娜真可怜。”埃米尔的爸爸说。

埃米尔没说什么，因为他的脑子里正在想怎么淘气。他已经多次淘气，有些淘气的事想

好了，但还没有实施，一旦有时间他就会去做。这就是说，埃米尔每天都在淘气。

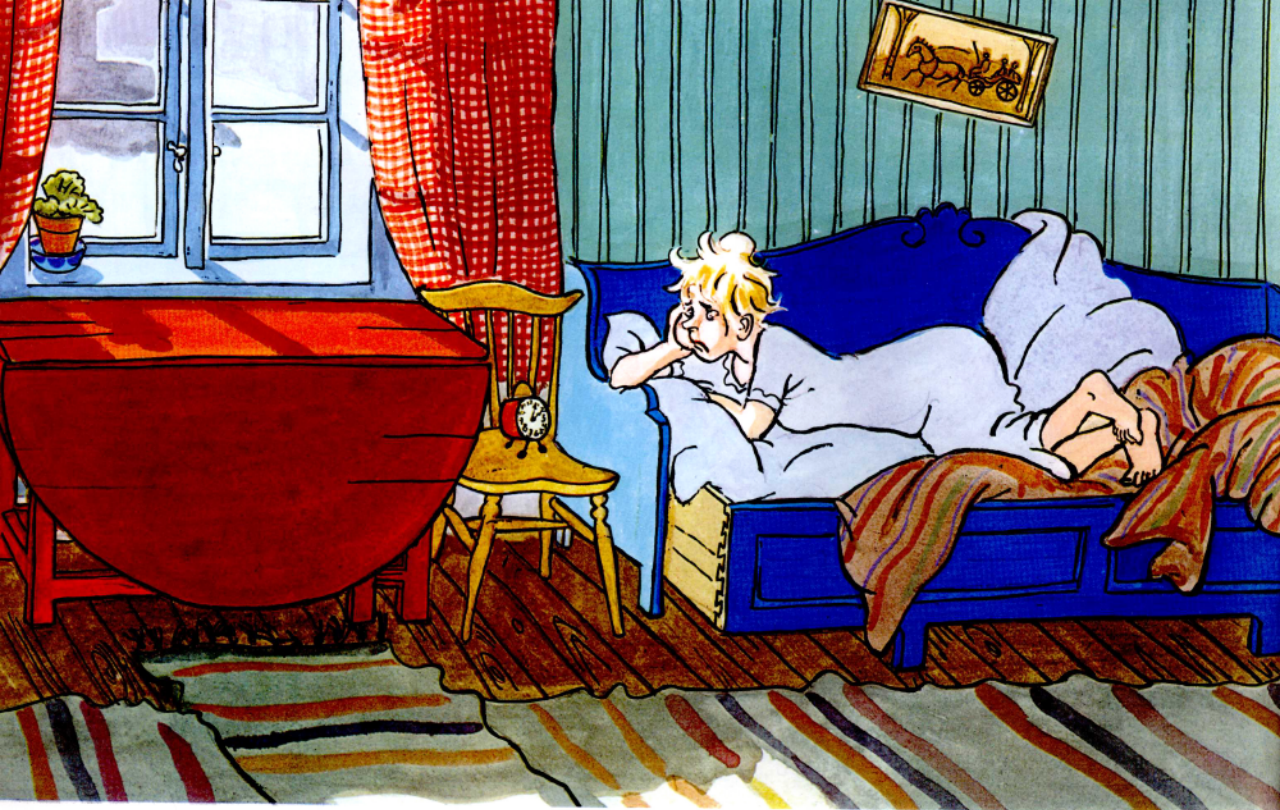
“我从来没见过这么淘气的孩子。”丽娜经常这么说。但此时她没有说什么，她只是抱怨那颗坏牙齿越来越疼。

最后她拿了一个滚烫的土豆塞进嘴里。这时候那颗牙比刚才要疼七倍，跟她预想的一样，但是她想解一解恨。

“怎么样？”她对那颗牙说，“你不仁，我也不义。”

啊，这是卡特胡尔特庄园一个悲伤的周末。





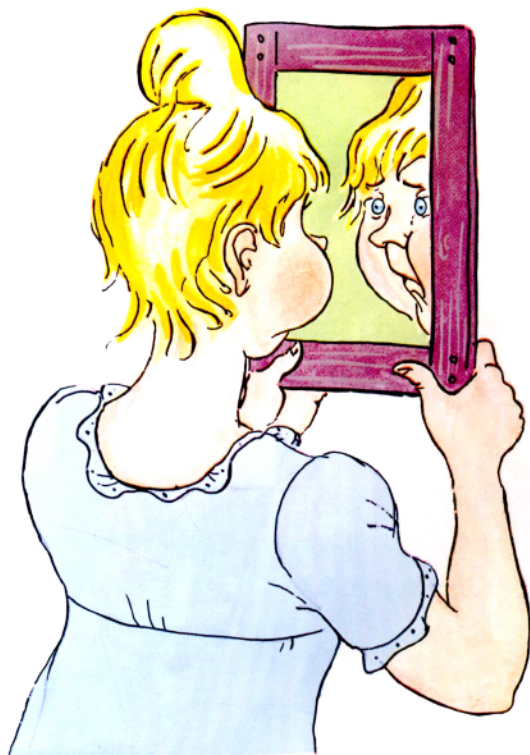
对丽娜来说，这是一个十分痛苦的夜晚。她躺在厨房的沙发上，牙疼得无法入睡。礼拜

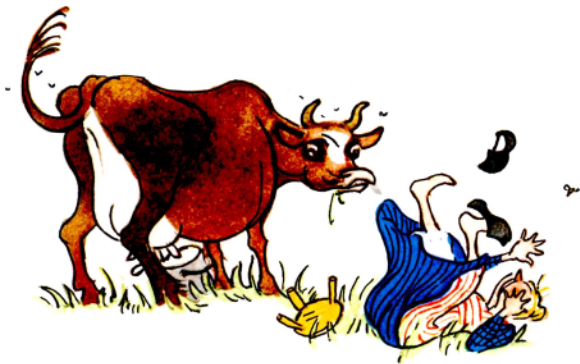
天早上五点钟她就不得不起床去挤牛奶。不管是平时还是礼拜天，她都得上挤奶。

当她在厨房里照镜子时，她惊叫起来。天啊，她怎么成了这个样子！右脸颊肿得像一个肉丸子，哎呀，真是太可怕了！

丽娜开始哭。

“唉，我看起来傻乎乎的，”她对自己说，“而且牙也疼得厉害。”





不过，尽管丽娜牙疼，她还是不得不去草场上，因为母牛需要挤奶。她坐在挤奶用的板凳上，一直在哭。因为在这个礼拜天，庄园要举办咖啡宴，她特别喜欢这类活动。

“但是我无法在客人面前露面，我两边的脸颊看起来不一样。”一想到这儿，她哭得更加厉害了。

就在他坐在那里的时候，飞过来一只黄蜂，在她的左脸颊上蜇了一下。左脸颊立即肿了起来，跟右脸颊肿得一样高。

此时丽娜两边的脸颊看起来一样了，不过她哭得比刚才更厉害了。可怜的丽娜。





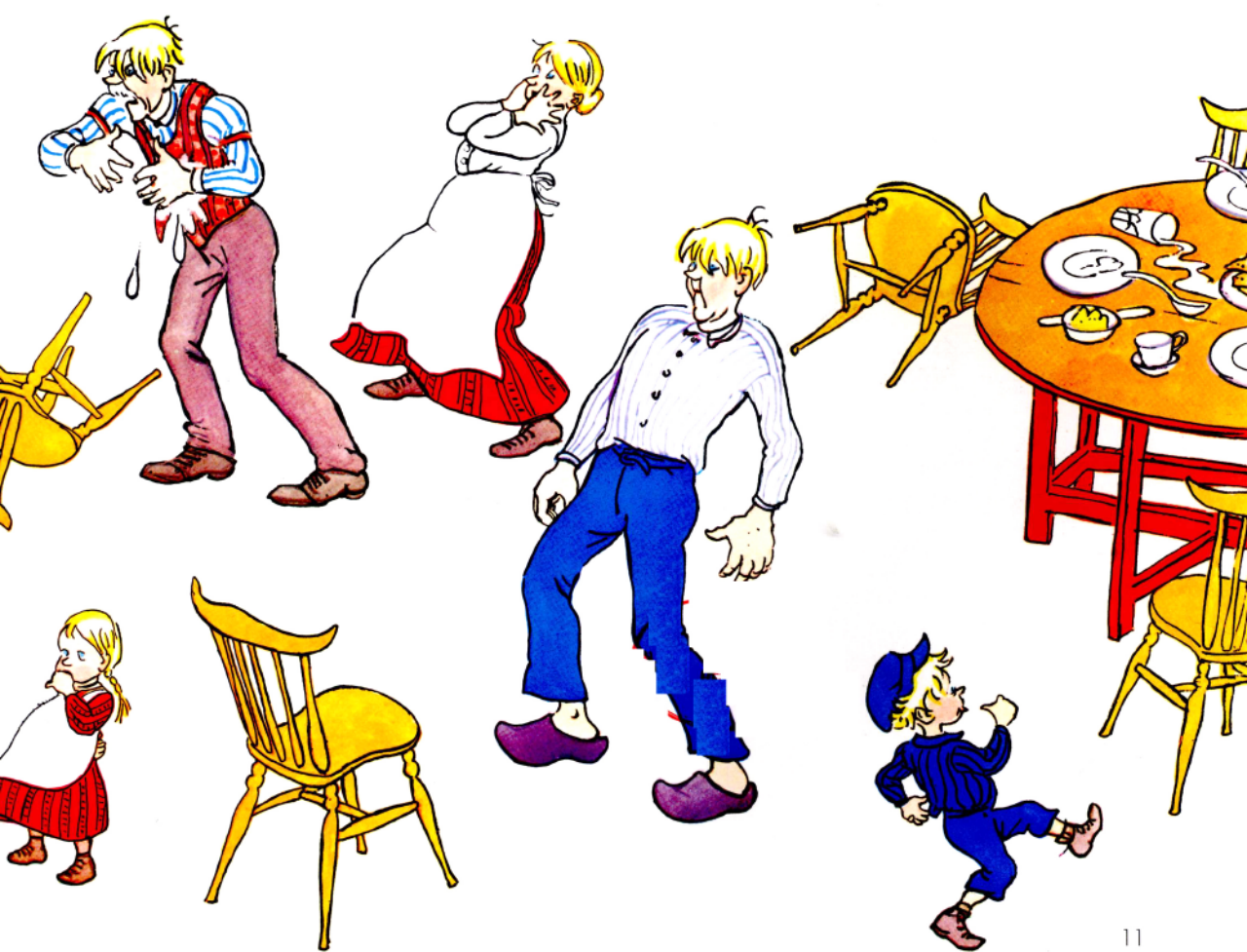
当丽娜肿着脸颊，红着眼睛走进厨房时，大家吓了一跳，他们过去从来没见过谁的脸肿得这么厉害。埃米尔正在吃早饭，嘴里刚好有一大口牛奶，当他看见丽娜时，扑哧一声笑了。牛奶喷得四处飞溅，正好落到他爸爸做礼拜时穿的漂亮马甲上。

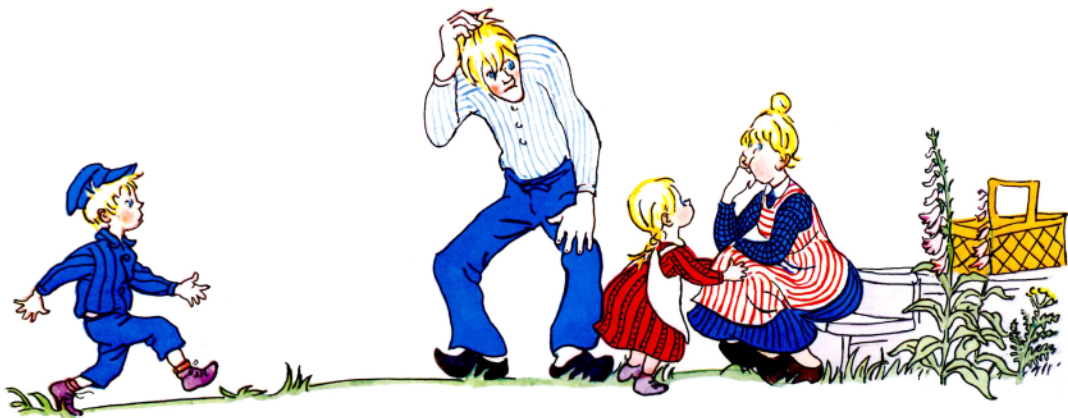
“埃米尔，这有什么值得笑的？”埃米尔的妈妈严厉地说，因为她很可怜丽娜。其实埃米尔也有同感，他确实不应该笑，但是他实在忍不住。

“可怜的丽娜，”埃米尔的妈妈说，“你的样子很怪，不要在众人面前露面了。埃米尔，你快跑到克吕莎-玛娅家，请她过来帮我们煮咖啡！”

现在埃米尔的妈妈和埃米尔的爸爸该去教堂了，每个礼拜天他们都去。阿尔弗雷德备好马车，随后把他们送走了。

埃米尔一路小跑着，听话地去找克吕莎-玛娅。





埃米尔回到家时，丽娜正坐在厨房的台阶上。她还在哭，因为那颗牙疼呀疼呀没个完。阿尔弗雷德和小伊达站在她旁边，急得不知道怎么办好。阿尔弗雷德说：

“你还是得到斯麦佩勒那里去。”

斯麦佩勒是一位铁匠，他经常用那把又大又可怕的钳子给人拔牙。

“他帮人拔一颗牙收多少钱？”丽娜问。

“一小时5毛钱。”阿尔弗雷德说。

不过这时候埃米尔说：

“我相信我能拔掉那颗牙，保证又快又省

钱。我有办法。”埃米尔想出的办法，大体上是这样的，听听他是咋说的：

“我只需要两件东西——那匹叫鲁卡斯的马和一根长而结实的绳子。丽娜，我用绳子的一头拴住你的牙，把绳子的另一头拴在我身后的腰带上。然后我骑着鲁卡斯往前跑——嗖嗖嗖，那颗坏牙就会掉下来！”“嗖嗖嗖，啊，多谢啦。”丽娜生气地说，“还是别让马拉着我跑！”

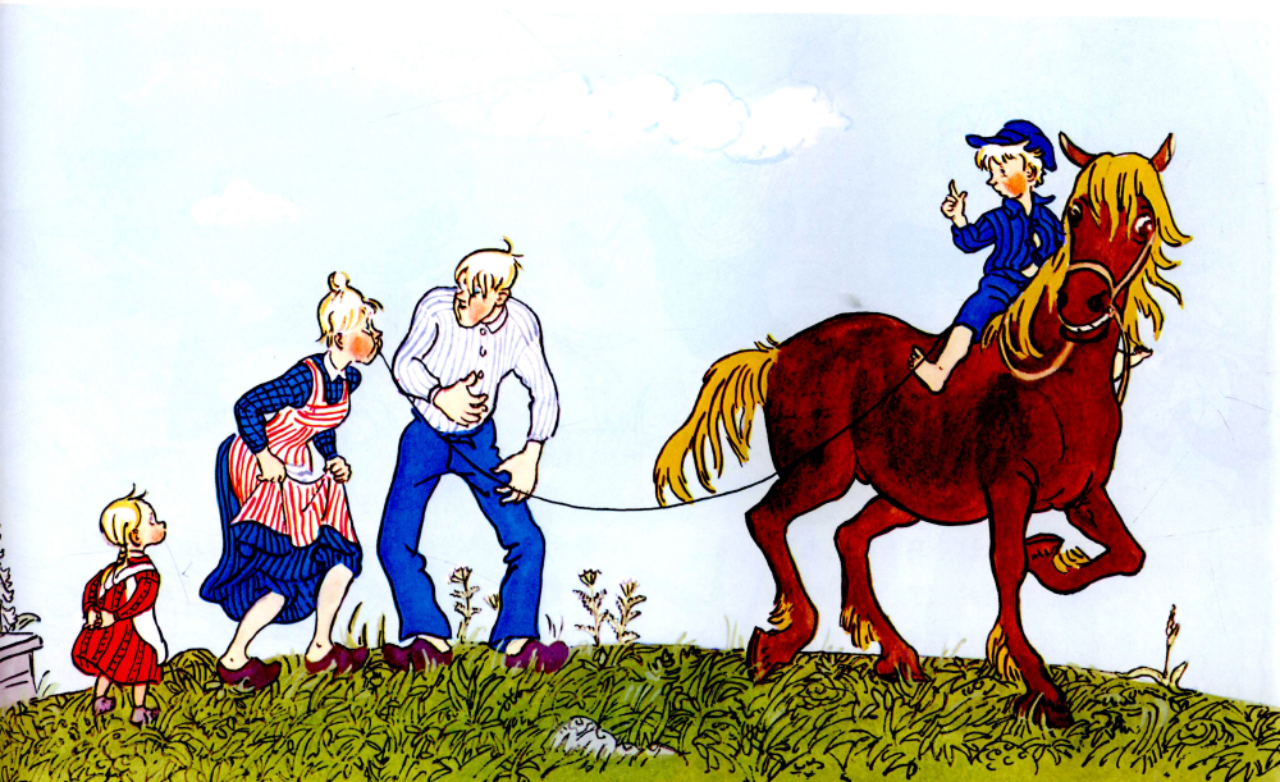
但是那颗牙疼呀疼呀，最后她叹了口气：

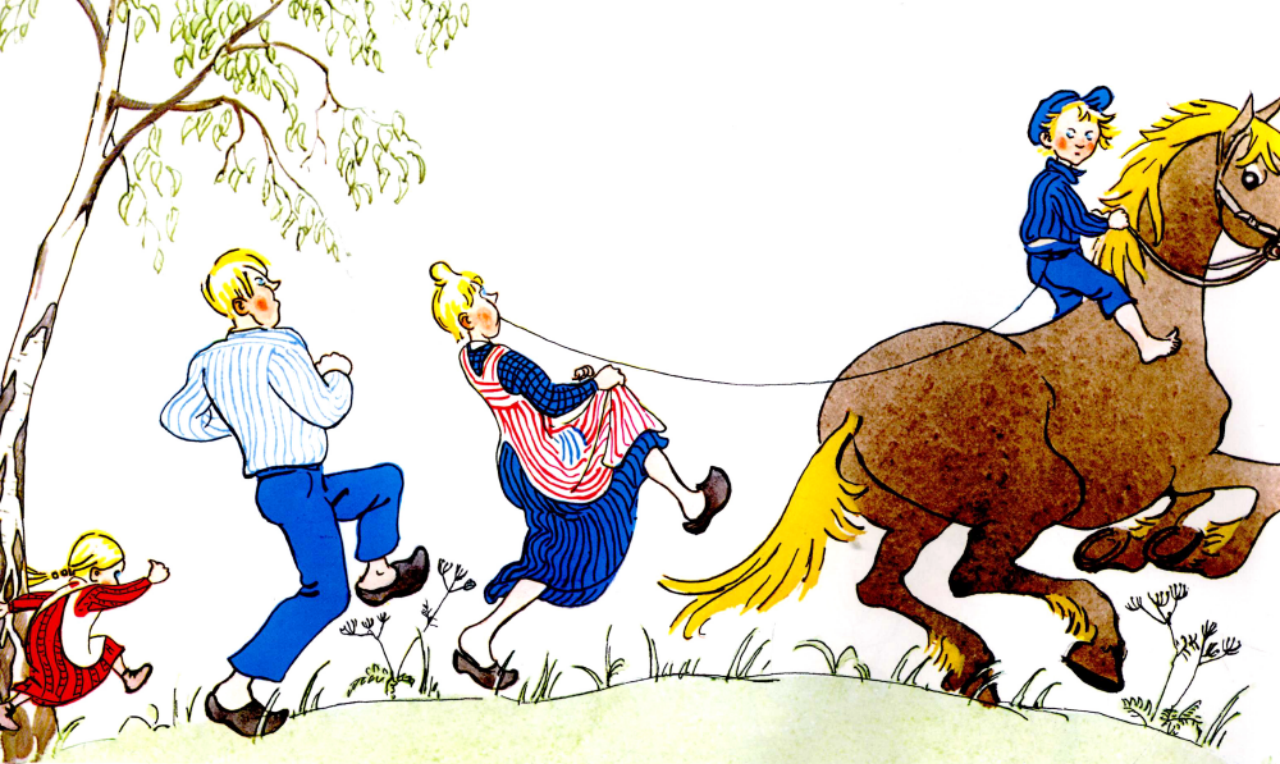
“那我们就试一试吧！”

埃米尔把鲁卡斯牵到厨房台阶前面。当绳子拴好以后，埃米尔骑上马，可怜的丽娜牙上拴着绳子站在马的后边。你猜一猜，她会有多

么害怕！

“现在我们就等着那声‘噗噜噜’了。”
阿尔弗雷德说。





这时候埃米尔骑着马奔跑起来。

“哎呀，很快就好了。”小伊达说。

但是并没有出现噗噜噜，因为丽娜也跟着奔跑。丽娜特别怕那个噗噜噜，所以她跑得跟

鲁卡斯一样快。埃米尔高声告诉她别动，但无济于事。丽娜照样跑呀跑呀，绳子那么松，怎么可能会出现噗噜噜呢。